

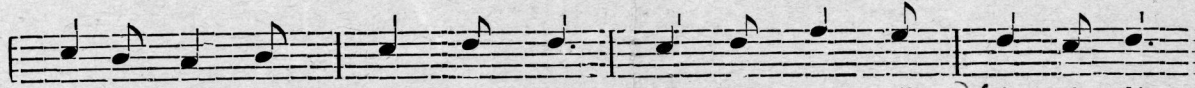
K L O D E U ⁽¹⁾ H U R B R O

302

Kan Ambrougaden d'en daulven

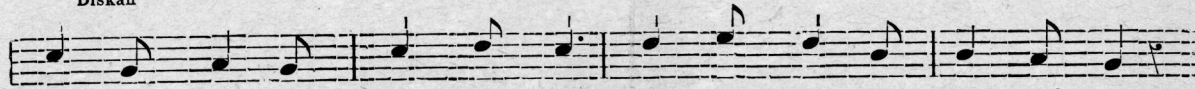


Breder é - tal er mén-log, Dirag deu - la - gad hun Doué,

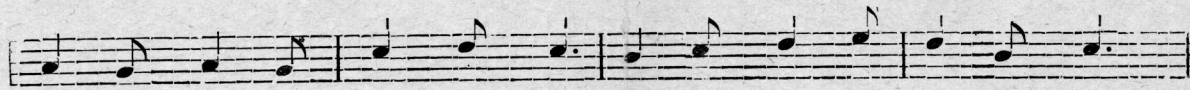


E - tré - zomb ramb én ur bog, Er Peh en eil 'é - gi - lé.

Diskan



A bep Kornad ag er Vro, Barhed ol a - ma tol - pet,



Souéamb en dud tro ha tro Get er Guir e - neb d'er bed.

I

Breder, étal er mén-log,
Dirak deulagad hun Doué
Etrézomb ramb én ur bog
Er Peh en eil d'égilé !

I

Frères, auprès du dolmen,
Devant les yeux de Dieu
Donnons-nous le baiser
De paix les uns aux autres.

I

Breudeur, etal ar men-log,
Dirak lagad hon Doue
Etrezomp roomp 'n eur pok
Ar peoc'h an eil d'égile.

II

Predéramb doh hun tadeu,
Ken tér ha lan a gounar :
Ken brudet én ol broieü
Ar er mor hag ar en doar !

II

Songeons à nos pères
Si vaillants et si pleins de colère
Si renommés dans tous les pays
Sur la mer et sur la terre.

II

Prederiomp war hon tadou,
Ken ter ha leun a gounar;
Ken brudet en holl broieü
War ar mor, war an douar.

III

Ar ou lersh hun es cherret
Spered, nerh ha brud dohtu;
Ha ne vehé ket kavet
Ar hu! lersh kin meit ludu ?

III

Sur leurs traces nous ayons cueilli
Esprit, force et gloire à la fois
Et l'on ne trouverait
Après nous que de la cendre ?

III

War o lerc'h hon deus serret
Spered, nerz ha brud dioustu
Ha ne vije ket kavet
'N hon goude ken met ludu ?

IV

En hiaul hag e splann hiniù
En des splannet guéharal,

IV

Le soleil qui brille aujourd'hui
A encore brillé jadis

IV

An heol hag a splann hiriö
En deus splannet c'hoaz gwejall

IV

En hiaul hag e splann hiniù
En des splannet guéharal,
Hag hur gouen e zo hoah biù
En drespet d'en estren fal !

V

Gwir bugalé Breih-Izel
Damb ataù tré get hun hent,
En hur beg ur ieh santel
En des disket d'emb er sent !

VI

Ol héliamb get atiz
Arhur ha Nevénoé;
Karamb perpet er frankiz
E zihuennas hur rouañné.

VII

Dis genemb, o Sant Hervé,
De énandein er seuleg,
Aveit adseùel iné
Hur hanbroiz dichoujek.

DISKAN

*A bep Kornad ag er Vro,
Barhed ol ama tolpet
Souéhamb en dud tro a tro
Get er Gwir enep d'er Bed !*

IV

Le soleil qui brille aujourd'hui
A encore brillé jadis
Et notre race est encore vivante
Malgré l'étranger méchant !

V

Vrais enfants de la Basse-Bretagne
Allons droit notre chemin,
Avec dans la bouche une langue sainte
Que nous ont enseignée les Saints.

VI

Tous suivons avec zèle
Arthur et Noménoé
Aimons toujours la liberté
Que défendirent nos ducs.

VII

Viens avec nous, o Saint Hervé,
Pour défricher le chaume
Afin de redresser l'âme
De nos concitoyens insouciant !

REFRAIN

*De tous les coins du pays,
Bardes, tous ici assemblés,
Etonnons les gens à l'entour
En criant : la Vérité à la face du monde !*

IV

An heol hag a splann hirio
En deus splannet c'hoaz gwejall
Hag hon gouen zo bepred beo
En despet d'an estren fail.

V

Gwir vugale Breiz-Izel
Demp atao tre gant hon hent,
En hon beg eur iez santel
O deus desket d'emp ar sent !

VI

Holl heuliomp gant atiz
Arzur ha Nevenoe;
Karomp bepred ar frankiz
A zifennas hon rouane.

VII

Deus ganemp, o Sant Herve,
Da digori ar souleg,
Evit adsevel ine
Hon c'henvroiz disonjek.

DISKAN

*A bep kornad eus ar vro
Barzed holl aman tolpet
Souezomp an dud tro dro
Gant ar Gwir eneb d'ar Bed !*

EFFLAM KOED SKAÛ. *Barh Dariorig.*

(1) Klodeu = é galleg : les Gloires.